

Contents

<i>List of Illustrations</i>	vii
<i>Acknowledgements</i>	viii
<i>Notes on the Contributors</i>	ix
Introduction	
‘Abroad in Mens Hands’: The Culture of Translation in Early Modern England and France <i>Tania Demetriou and Rowan Tomlinson</i>	1
1 From Cultural Translation to Cultures of Translation? Early Modern Readers, Sellers and Patrons <i>Warren Boucher</i>	22
2 Francis I’s Royal Readers: Translation and the Triangulation of Power in Early Renaissance France (1533–4) <i>Glyn P. Norton</i>	41
3 Pure and Common Greek in Early Tudor England <i>Neil Rhodes</i>	54
4 From Commentary to Translation: Figurative Representations of the Text in the French Renaissance <i>Paul White</i>	71
5 <i>Periphrōn</i> Penelope and her Early Modern Translations <i>Tania Demetriou</i>	86
6 Richard Stanihurst’s <i>Aeneis</i> and the English of Ireland <i>Patricia Palmer</i>	112
7 Women’s Weapons: Country House Diplomacy in the Countess of Pembroke’s French Translations <i>Edward Wilson-Lee</i>	128
8 ‘Peradventure’ in Florio’s Montaigne <i>Kirsti Sellevold</i>	145

9	Translating Scepticism and Transferring Knowledge in Montaigne's House <i>John O'Brien</i>	162
10	Urquhart's Inflationary Universe <i>Anne Lake Prescott</i>	175
	Epilogue <i>Terence Cave</i>	191
	<i>Bibliography</i>	201
	<i>Index</i>	219